

110年公務人員特種考試外交領事人員及 外交行政人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等 別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科葡萄牙文組

科 目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（葡萄牙文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、請將下列中文短文翻譯為葡萄牙文：(25分)

境內走私武器 70% 來自美國，墨西哥政府不忍了直接怒告

根據報導，墨西哥政府 4 日在美國麻薩諸塞州首府波士頓 (Boston) 向聯邦法院提起訴訟，狀告史密斯 & 威森 (Smith & Wesson)、巴雷特 (Barrett)、貝瑞塔美國分公司 (Beretta USA)、柯特 (Colt)、葛拉克 (Glock) 等知名美國槍械大廠，稱這些廠商明知其銷售方式有利於讓槍枝流入墨西哥，卻無意解決，導致這些槍枝造成相當於該國 GDP 1.7% 至 2% 的巨大損失，因此尋求至少 100 億美元的賠償。

墨西哥外交部指出，這些槍廠在銷售槍械時缺乏安全和追溯機制，讓犯罪組織在美國槍店、網路、軍品展等管道大肆購買槍械，包括手槍、步槍和彈藥等，接著偷渡進槍枝銷售管制嚴格的墨西哥；根據美國菸酒槍炮及爆裂物管理局 (US Bureau of Alcohol Tobacco Firearms and Explosives) 資料，在 2014 年至 2018 年期間，墨西哥政府繳獲的無來源槍械有 70% 來自美國；而僅在 2019 年，墨西哥便發生 1.7 萬起與攻擊性武器有關的謀殺案。

報導指出，墨西哥政府在提起訴訟前並未事先徵詢美國政府的意見，不過該國外交部長厄伯拉特 (Marcelo Ebrard) 強調，相信美國總統拜登 (Joe Biden) 將願意合作遏止武器走私。不過「英國廣播公司」(BBC) 指出，墨西哥政府不太可能贏得此訴訟；全美射擊基金會 (NSSF) 更強調，墨西哥政府應為其境內猖獗的腐敗和犯罪負起責任。

二、請將下列葡萄牙文短文翻譯為中文：(25分)

Covid-19: estados pedem apoio do governo para combate à variante Delta
— *governadores temem que cepa origine nova onda da doença*

O Fórum de Governadores enviou ofício ao ministro da Saúde, Marcelo Queiroga, solicitando apoio ao combate à variante Delta do novo corona vírus. Os administradores estaduais colocam no documento uma preocupação com uma terceira onda da covid-19, impulsionada por essa variante.

No documento, os governantes solicitam vacinas adicionais ao Rio de Janeiro, um dos epicentros da disseminação da variante Delta. O quadro do estado é apontado não somente como ameaça à população carioca, mas também aos esforços nacionais de combate à pandemia. Na capital do estado, a cepa representa 45% de todos os diagnósticos de covid-19.

No ofício, os governadores expressam “expectativa de que ações imediatas levadas a cabo por esse ministério sejam neste momento destinadas ao referido Estado, de modo a evitar uma catástrofe de proporções ainda mais graves no futuro próximo, caso o atual ritmo de transmissibilidade da variante Delta não seja contido em tempo hábil”.

Os governadores destacam que estudos indicam a variante Delta com taxas de transmissibilidade 100% maiores do que o vírus original e 30% acima da variante Gama (primeiramente conhecida como P1). O Ministério da Saúde informou à Agência Brasil que recebeu e analisa o ofício.

三、作文：請以下列題目寫一篇 250 字之內的葡萄牙文作文 (25分)

Rumos da New Southbound Policy (新南向政策) no Período Pós Pandemia

乙、測驗題部分：(25分)

代號：5108

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

1 目標

(A) Subjetivo (B) Cascalvo (C) Alvo (D) Careca

2 盈利能力

(A) Rentabilidade (B) Fatuidade (C) Sublimidade (D) Rendimento

3 加盟連鎖

(A) Escanifrado (B) Acoimado (C) Postulado (D) Franqueado

- 4 定位追蹤
(A) Investimento (B) Rastreamento (C) Ofício (D) Empregatício
- 5 痕跡
(A) Uropígio (B) Vestígio (C) Citopígio (D) Estígio
- 6 合併
(A) Constelação (B) Partilha (C) Anexação (D) Repartição
- 7 Não há tema que tenha mobilizado tanto os ecologistas e as populações preocupadas _____ o ambiente e a saúde da Terra como o da energia nuclear. As motivações básicas têm a ver com os enormes riscos associados e com a falta _____ solução para o problema dos resíduos radioactivos.
(A) com, de (B) por, sem (C) para, mediante (D) contra, salvo
- 8 Em todo o mundo, e embora historicamente o despertar da consciência ecológica esteja ligado _____ livro *A Primavera Silenciosa*, de Rachel Carson, sobre a utilização de produtos químicos na agricultura [...], só _____ fim dos anos 60, com o desenvolvimento industrial da produção de energia nuclear, os movimentos cívico-sociais ambientalistas aparecem em cena.
(A) no, o (B) em, à (C) o, na (D) ao, no
- 9 A agitação subsequente e a instabilidade política impediram que este se concretizasse. E, depois, a democracia e as liberdades públicas sempre foram um aborrecimento _____ sistemas e lógicas de produção que têm a ver com a decisão de iluminados possuidores de segredos tecnológicos inacessíveis _____ comuns mortais.
(A) nos, sem (B) com, por (C) para, aos (D) até, os
- 10 Portugal começava _____ seguir a receita do Fundo Monetário Internacional: contenção salarial e das despesas pública, esforços drásticos _____ diminuir o défice orçamental e controlar a inflação.
(A) o, desde (B) no, entre (C) ante, sem (D) a, para
- 11 Ao longo dos tempos assistimos _____ construção e evolução do nosso território e paisagens. Os socalcos do Douro, as charnecas ou montados _____ Beiras ou do Alentejo, as áreas «conventuais» ou a lezíria são criação de muitas gerações.
(A) à, das (B) a, excepto (C) após, desde (D) com, as
- 12 Imensa trapalhada ontem. Fui de manhã a Cascais ver o Ramalho. _____ o comboio da volta das quatro e meia.
(A) Perdera (B) Perdi (C) Perdia (D) Perco
- 13 _____: Reunião de pessoas que representam as autoridades máximas de uma instituição, um organismo, um país.
(A) Assembleia (B) Encontro (C) Conferência (D) Cúpula
- 14 _____: Uma epidemia que se espalhou geograficamente, saindo do seu lugar de origem, especialmente falando de doenças contagiosas que assolam o mundo inteiro.
(A) Pandemia (B) Pneumonia (C) Exaustão (D) Doença
- 15 _____: Entrada num país estrangeiro a fim de nele se estabelecer.
(A) Migração (B) Majoração (C) Emigração (D) Imigração
- 16 _____: Natural, habitante ou cidadão de Portugal.
(A) Lusofonia (B) Lusitano (C) Lusofobia (D) Lusismo
- 17 _____: Lugar onde se concentra o poder ou a administração.
(A) Invólucro (B) Recipiente (C) Sede (D) Continente

請依下文回答第 18 題至第 20 題：

A partir da década de 80, observamos uma intensificação do processo de internacionalização das economias capitalistas que se convencionou chamar de globalização. Algumas das características desse processo são a enorme integração dos mercados financeiros mundiais e um crescimento acentuado do comércio internacional – viabilizado pelo movimento de queda generalizada de barreiras protecionistas –, principalmente dentro dos grandes blocos econômicos. Um de seus traços mais definidores é a crescente presença de empresas transnacionais, diferentes das corporações multinacionais dos anos 60 e 70 e constituindo um fenômeno novo.

Nesse contexto de internacionalização das decisões e de incrível mobilidade de grandes massas de capitais – em geral com grande autonomia em relação aos controles dos Estados nacionais –, o espaço de formulação e execução de políticas públicas fica sensivelmente diminuído. A operação das próprias políticas econômicas (monetária, fiscal e cambial, sobretudo) é afetada pela imensa massa de recursos que circula no mercado financeiro internacional, cruzando as fronteiras nacionais. Os gastos governamentais, por sua vez, devem ser administrados de modo a evitar efeitos inflacionários (aumento de custo) prejudiciais à competitividade (preço e qualidade) dos produtos nacionais nos mercados externos.

Por um lado, a grande mobilidade das transnacionais reduz seus compromissos com os países que sediam suas atividades e aumenta seu poder de negociação frente aos Estados. Por outro, a necessidade de elevar a competitividade de todos os setores da economia nacional para garantir a sobrevivência nesse mundo cada vez mais integrado torna mais difícil ao Estado aumentar seus recursos através do aumento dos impostos. Assim, o processo de globalização inibe o poder dos Estados e reduz sua capacidade de intervir na economia através do controle da moeda, câmbio, juros, crédito, tarifas públicas, etc.

18 O que é a globalização segundo a caracterização do autor?

- (A) é a crescente presença de empresas transnacionais dos anos 60 e 70.
- (B) uma intensificação do processo de internacionalização das economias capitalistas.
- (C) porção da Lua que se avista da Terra.
- (D) desintegração dos mercados financeiros mundiais.

19 Por que as companhias transnacionais têm cada vez mais autonomia nos países em que atuam?

- (A) a mobilidade de grandes massas de capitais das transnacionais diminui seus compromissos com os países que sediam suas atividades.
- (B) a necessidade de evitar a competitividade de todos os setores da economia nacional.
- (C) o processo de globalização ativa o poder dos Estados e aumenta sua capacidade de intervir na economia.
- (D) o crescimento acentuado dos mercados domésticos.

20 O que são empresas transnacionais?

- (A) são as empresas que hoje atuam no Brasil e blocos econômicos, com grande autonomia, mobilidade e capacidade de decisão sobre investimentos.
- (B) possuem campo de atuação em várias partes do país e em diversos segmentos: industrial, alimentício, têxtil, tecnológico, entre outros.
- (C) são grandes corporações que atuam em diferentes países, gerando empregos e renda para grande parte da população local.
- (D) são as empresas que hoje atuam em Portugal e blocos econômicos, com grande autonomia, mobilidade e capacidade de decisão sobre tecnologia, estratégias de mercado, etc.

測驗式試題標準答案

考試名稱：110年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、民航人員及原住民族考試

類科名稱：外交領事人員葡萄牙文組

科目名稱：外國文(含新聞書信撰寫與編譯)(葡萄牙文)(試題代號：5108)

單選題數：20題

單選每題配分：1.25分

複選題數：

複選每題配分：

標準答案：

題號	第1題	第2題	第3題	第4題	第5題	第6題	第7題	第8題	第9題	第10題
答案	C	A	D	B	B	C	A	D	C	D

題號	第11題	第12題	第13題	第14題	第15題	第16題	第17題	第18題	第19題	第20題
答案	A	B	D	A	D	B	C	B	A	C

題號	第21題	第22題	第23題	第24題	第25題	第26題	第27題	第28題	第29題	第30題
答案										

題號	第31題	第32題	第33題	第34題	第35題	第36題	第37題	第38題	第39題	第40題
答案										

題號	第41題	第42題	第43題	第44題	第45題	第46題	第47題	第48題	第49題	第50題
答案										

題號	第51題	第52題	第53題	第54題	第55題	第56題	第57題	第58題	第59題	第60題
答案										

題號	第61題	第62題	第63題	第64題	第65題	第66題	第67題	第68題	第69題	第70題
答案										

題號	第71題	第72題	第73題	第74題	第75題	第76題	第77題	第78題	第79題	第80題
答案										

題號	第81題	第82題	第83題	第84題	第85題	第86題	第87題	第88題	第89題	第90題
答案										

題號	第91題	第92題	第93題	第94題	第95題	第96題	第97題	第98題	第99題	第100題
答案										

備註：